

Porównanie tłumaczeń Marka 3:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który zaś kolwiek zbluźniłby przeciwko Duchowi Świętemu nie ma przebaczenia na wiek ale winny jest wiecznego sądu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto by jednak zbluźnił przeciw Duchowi Świętemu,* ** nie ma przebaczenia na wieki, ale winny jest grzechu wiecznego.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który zaś zbluźniłby względem Ducha Świętego nie ma odpuszczenia na wiek, ale winien jest wiecznego zgrzeszenia
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który- zaś kolwiek zbluźniłby przeciwko Duchowi Świętemu nie ma przebaczenia na wiek ale winny jest wiecznego sądu

¹⁾ Błuznierstwo przeciw Duchowi Świętemu, ἡ βλασφημία εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, to obrażanie Go, świadoma, uparta niechęć do zauważenia Jego działania i uznania go za pochodzące od Boga. Grzech ten dlatego jest nieprzebaczalny, że Duch Święty jest jedynym lekarstwem na zepsutą przez grzech naturę człowieka. Jeśli człowiek ma stać się nowy, to przez odrodzenie z wody i z Ducha. Kto odrzuca jedyne lekarstwo, przez które może być uzdrowiony, to na wieki pozostanie nieuzdrowiony, inne bowiem nie istnieje. Stąd narodzony z Ducha człowiek nie może popełnić takiego grzechu. Znaczyłoby to bowiem, że w rzeczy samej nie został odrodzony.

²⁾ <x>470 12:31-32</x>; <x>490 12:10</x>; <x>510 5:3-4</x>; <x>510 7:51</x>; <x>650 10:29</x>

³⁾ grzechu, ἀμαρτήματος & B (IV); sądu, κρίσεως A (V), k z w s; <x>480 3:29</x>L.